

Zec

Chapter 7

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
אֶל־ יְהוָה דָּבַר־ הָיָה מֶלֶךְ לְדָרְיוֹשׁ אַרְבַּע בְּשָׁנָה וַיְהִי
vers l'Éternel il-a-parlé il-était le-roi Darius quatre en-l'année-de et-il-arriva
[H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H4428](#) [H1867](#) [H0702](#) [H8141](#) [H1961](#)
בְּכֶסֶלֵּו׃ הַתְּשֵׁעִי לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּעָה זַכְרְיָה
Kislev neuvième pour-nouveau dans-quatre Zacharie
[H3691](#) [H8671](#) [H2320](#) [H0702](#)

**Et il arriva, la quatrième année du roi Darius, que la parole de l'Éternel vint à Zacharie, le quatrième [jour] du neuvième mois, [au mois] de Kislev,

2
פְּנֵי וַיִּשְׁלַח בֵּית־אֵל שַׂר־אָצֵר מֶלֶךְ־רֵגֶם וְאֲנָשָׁיו לְחַלּוֹת אֶת־
face-de et-il-envoya Béthel Scharezer et-Regem-Mélec et-homme implorer et-vers
[H6440](#) [H0853](#) [H0376](#) [H7278](#) [H8272](#) [H1008](#) [H7971](#)
יְהוָה׃
l'Éternel
[H3068](#)

quand Béthel envoya Sharétser et Réguem-Mélec et ses hommes pour implorer l'Éternel,

3
לֵאמֹר אֶל־ הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית־ יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל־ הַנְּבִיאִים
en-disant vers [les] prêtres qui pour-la-maison l'Éternel des-armées et-vers prophète
[H0559](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0413](#) [H5030](#)
לֵאמֹר הָאֲבָכָה בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הַנִּזְרָה כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כִּמֹּה
en-disant pleurer dans-nouveau cinquième [le] mois comme-qui j'ai-fait ce comme-quoi?
[H1058](#) [H2320](#) [H2549](#) [H0413](#) [H2088](#) [H4100](#)
שָׁנִים׃ פ
années (*)
[H8141](#)

pour parler aux sacrificateurs qui étaient dans la maison de l'Éternel des armées, et aux prophètes, disant : Pleurerai-je au cinquième mois, en me séparant comme j'ai fait, voici tant d'années ?

4
וַיְהִי דָבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃
et-il-arriva il-a-parlé l'Éternel des-armées vers-moi en-disant
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Et la parole de l'Éternel des armées vint à moi, disant :

5
אָמַר אֶל־ כָּל־ עַם הָאָרֶץ וְאֶל־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר כִּי־ צָמִתֶּם
a-dit vers tout peuple le-pays et-vers [les] prêtres en-disant car jeûner
[H0559](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0559](#) [H6684](#)
וְסָפֹד בְּחִמְשִׁי וּבִשְׁבִיעִי וְזֶה שִׁבְעִים שָׁנָה הָצוּם צָמִתִּנִּי
et-se-lamenter dans-cinquième et-dans-septième et-ce soixante-dix année jeûner jeûner
[H5594](#) [H2549](#) [H7637](#) [H2088](#) [H7657](#) [H8141](#) [H6684](#) [H6684](#)
אֲנִי׃
je
[H0589](#)

Parle à tout le peuple du pays, et aux sacrificateurs, disant : Quand vous avez jeûné et que vous vous êtes lamentés au cinquième et au septième [mois], et cela pendant 70 ans, est-ce réellement pour moi, pour moi, que vous avez jeûné ?

וְכִי	תֹאכְלוּ	וְכִי	תִשְׁתּוּ	הֲלוֹא	אַתֶּם	הָאֲכָלִים	וְאַתֶּם	הַשְּׂתִים :	6
et-si	manger	et-si	[תשתו]	ne...pas	avec-eux	manger	et-avec-eux	[השתים]	
H0398	H0398	H0398	H8354	H3808	H0398	H0398	H0398	H8354	

Et quand vous avez mangé et bu, n'est-ce pas vous qui mangiez et qui buviez ?

הָרִאשִׁים	הַנְּבִיאִים	בְּיָד	יְהוָה	קָרָא	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אַתָּה	הֲלוֹא	7
premier	prophète	par-la-main-de	l'Éternel	il-a-appelé	qui	le-paroles	toi	ne...pas	
H7223	H5030	H3027	H3068	H7121		H1697	H0853	H3808	

יָשָׁב :	וְהַשְׂפֵּלָה	וְהַנֶּגֶב	סְבִיבָתָהּ	וְעִרְיָה	וּשְׁלוֹה	יֹשֶׁבֶת	יְרוּשָׁלַם	בְּהִיּוֹת	
il-a-habité	et-bas-pays	et-le-sud	tout-autour	et-ville	et-tranquille	habiter	Jérusalem	être	
H3427	H8219	H5045	H5439		H7961	H3427	H3389	H1961	

פ
(*)

Ne sont-ce pas là les paroles que l'Éternel a criées par les premiers prophètes, alors que Jérusalem était habitée et jouissait de la paix, ainsi que ses villes qui l'entouraient, et que le midi et le pays plat étaient habités ?

לֵאמֹר :	זַכְרִיָּה	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר-	וַיְהִי	8
en-disant	Zacharie	vers	l'Éternel	il-a-parlé	et-il-arriva	
H0559		H0413	H3068	H1697	H1961	

Et la parole de l'Éternel vint à Zacharie, disant :

וְרַחֲמִים	וְחֶסֶד	שֹׁפֵט	אֱמֶת	מִשְׁפָּט	לֵאמֹר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	9
[וְרַחֲמִים]	et-bonté	jugez!	[אמת]	jugement	en-disant	des-armées	l'Éternel	a-dit	ainsi	
		H8199	H0571	H4941	H0559		H3068	H0559	H3541	

אָחִיו :	אַתָּה	אִישׁ	עָשׂוּ	
frère	toi	homme	ils-ont-fait	
H0251	H0854	H0376		

Ainsi parle l'Éternel des armées, disant : Prononcez des jugements de vérité, et usez de bonté et de miséricorde l'un envers l'autre ,

אֶל-	אָחִיו	אִישׁ	וְרָעָה	תַּעֲשִׂקוּ	אֶל-	וְעָנִי	גֵּר	וְיָתוֹם	וְאַלְמָנָה	10
vers	frère	homme	et-mauvais	opprimer	vers	et-pauvre	étranger	et-orphelin	et-veuve	
H0408	H0251	H0376		H6231	H0408	H6041	H1616	H3490	H0490	

תַּחֲשָׁבוּ	בְּלִבְכֶּם :
penser	coeur
H2803	H3824

et n'opprimez pas la veuve et l'orphelin, l'étranger et l'affligé ; et ne méditez pas le mal dans votre cœur, l'un contre l'autre .

מִשְׁמוֹעַ :	הַכְּבִידוּ	וְאָזְנוֹהֶם	סָרְרָת	כָּתָף	וַיִּתְּנוּ	לְהִקְשִׁיב	וַיִּמָּאֲנוּ	11
entendre	être-glorieux	et-oreille	être-rebelle	épaule	et-donner	être-attentif	et-refuser	
H8085	H3513	H0241	H5637	H3802	H5414	H7181	H3985	

Mais ils refusèrent d'être attentifs, et opposèrent une épaule revêche, et appesantirent leurs oreilles pour ne pas entendre,

וְלָכֶם	שְׁמוֹ	שְׁמִיר	מִשְׁמוֹעַ	אֶתְּ	הַתּוֹרָה	וְאֶתְּ	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	12
et-pour-en-eux	son-nom	veille	entendre	toi	loi	et-(*)	le-paroles	qui	
		H8068	H8085	H0853	H8451	H0853	H1697		
שָׁלַח	יְהוָה	צְבָאוֹת	בְּרוּחוֹ	בְּיַד	הַנְּבִיאִים	הָרִאשִׁימִים			
il-a-envoyé	l'Éternel	des-armées	dans-son-esprit	par-la-main-de	prophète	premier			
H7971	H3068		H7307	H3027	H5030	H7223			
וַיְהִי	קֶצֶף	גָּדוֹל	מֵאֵת	יְהוָה	צְבָאוֹת				
et-il-arriva	[קֶצֶף]	grand	de-toi	l'Éternel	des-armées				
H1961			H0854	H3068					

et rendirent leur cœur [dur comme] un diamant, pour ne pas écouter la loi et les paroles que l'Éternel des armées envoyait par son Esprit, par les premiers prophètes ; et il y eut une grande colère de la part de l'Éternel des armées.

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר-	קָרָא	וְלֹא	שָׁמְעוּ	כֵּן	יִקְרְאוּ	וְלֹא	13
et-il-arriva	comme-qui	il-a-appelé	et-ne...pas	écoutez!	oui	appeler	et-ne...pas	
H1961		H7121	H3808	H8085		H7121	H3808	
אֲשָׁמַע	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת					
entendre	a-dit	l'Éternel	des-armées					
H8085	H0559	H3068						

Et il arriva que, comme il cria et qu'ils n'écoutèrent pas, de même ils crièrent, et je n'écoutai pas, dit l'Éternel des armées ;

וְאַסְעָרָם	עַל	כָּל-	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	לֹא-	יָדְעוּם	וְהָאָרֶץ	נִשְׁמָה	אַחֲרֵיהֶם	14
et-tempête	sur	tout	nation	qui	ne...pas	connaître	et-le-pays	désolation	après	
H5590		H3605			H3808	H3045	H0776	H8047		
מֵעֵבֶר	וּמִשָּׁב	וַיִּשְׁימוּ	אֶרֶץ-	חֲמֻדָּה	לְשִׁמָּה	פ				
passer	et-retourner	et-placer	pays	désir	désolation	(*)				
	H7725		H0776		H8047					

et je les dispersai, comme par un tourbillon, parmi toutes les nations qu'ils ne connaissaient pas, et le pays fut désolé derrière eux, de sorte qu'il n'y avait ni allants ni venants ; et ils rendirent désolé le pays désirable.